

VERMEIREN

Eclips X4 90°

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2013-09

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2013



Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	5
1.4 Akcesoria	5
1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej	6
1.6 Objaśnienie symboli	6
1.7 Zasady bezpieczeństwa	6
2 Sposób użycia	7
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	7
2.2 Montaż kół tylnych	7
2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego	7
2.4 Montaż i demontaż podnóżków	8
2.5 Obsługa hamulców	8
2.6 Montaż i demontaż podłokietników	8
2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	10
2.9 Jazda na wózku inwalidzkim	10
2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	10
2.11 Pokonywanie progów lub krawężników	10
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego	12
2.13 Zdejmowanie kół	12
2.14 Drażek poprzeczny	12
2.15 Regulacja oparcia	13
2.16 Transport w samochodzie	13
3 Montaż i regulacja	14
3.1 Narzędzia	14
3.2 Sposób dostawy	14
3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	15
3.4 Siedzisko anatomiczne	17
3.5 Regulacja głębokości siedziska	17
3.6 Oparcie anatomiczne	18
3.7 Regulacja hamulców	18
3.8 Regulacja podnóżków	19
3.9 Regulacja uchwytów	19
3.10 Regulacja nasadki	20
3.11 Regulacja stabilności i manewrowości	20
4 Konserwacja	21



Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest do użycia wewnątrz jak i na zewnątrz budynków.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 130 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwdziałać pokonywaniu przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren						
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Typ	Ręczny wózek inwalidzki						
Model	Eclips X4 90°						
Maksymalna waga użytkownika	130 kg						
Opis	Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	550 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	590 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	740 mm
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary			
Długość całkowita z podnóżkiem	1000 mm			1210 mm			
Długość po złożeniu bez podnóżka	1000 mm			1210 mm			
Szerokość po złożeniu	300 mm						
Wysokość po złożeniu	910 mm			1015 mm			
Waga całkowita	± 30 kg						
Waga najcięższej części	22,30 kg						
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podpórki: 1,90 kg; Podłokietniki: 1,65 kg; Koła napędowe (tylnie): 4,15 kg						
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna pod górę	Blokowanie osi w tył: 4° Blokowanie osi w przód: Zabezpieczenie przed przewróceniem musi być dostępne standardowo						
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)						
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm						
Kąt nachylenia siedziska	11°						
Głębokość użytkowa siedziska	420 mm			500 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	390 mm			520 mm			
Kąt nachylenia oparcia	13°			103°			
Wysokość oparcia	420 mm			460 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	380 mm			460 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	11°						
Odległość siedziska od podłokietnika	235 mm						
Przednia pozycja podłokietnika	340 mm						
Średnica obręczy	520 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	30 mm						
Minimalny promień skrętu	1530 mm						
Średnica kół tylnych Krypton PU	24"						
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe)	Maksymalnie 3,8 bara						
Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm						
Ciśnienie w oponach, koła skrętne	Maksymalnie 2,5 bara						
Sprężyna gazowa	2 x 275 N						
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5 °C			+ 41°C			
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%			70%			

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.
Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °

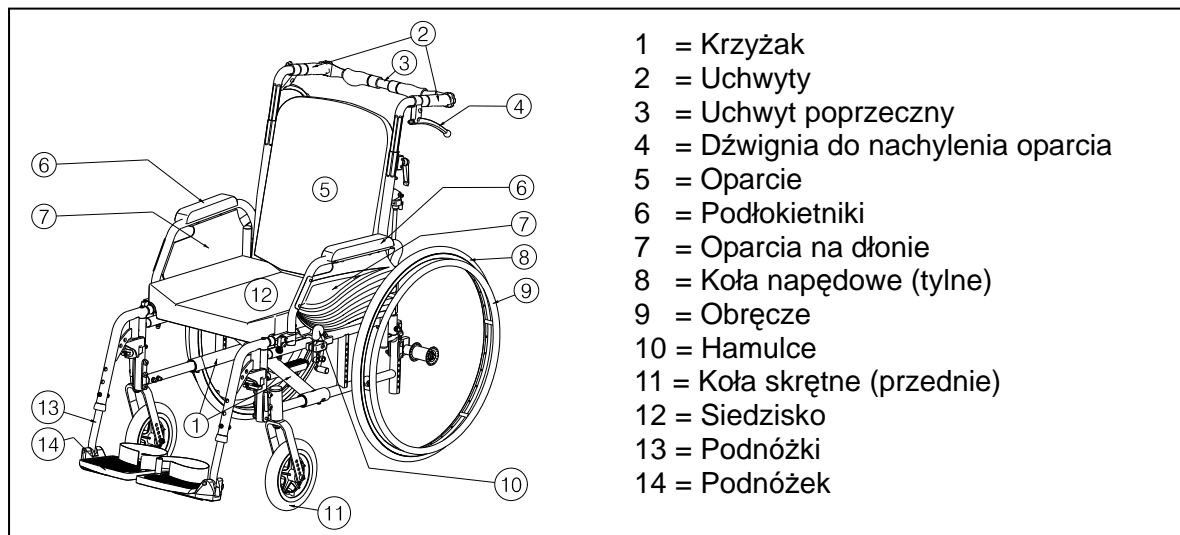
Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X4 90°

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

1.3 Rysunek



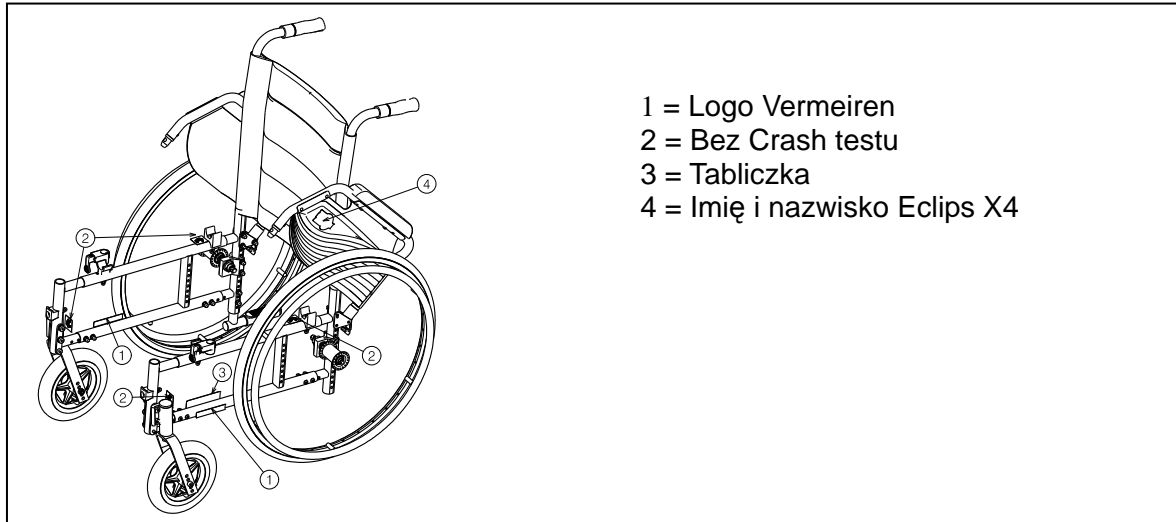
1.4 Akcesoria

Dla modeli Eclips X4 90° dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B58) do zamocowania na rurach z tyłu wózka
- Urządzenie zapobiegające przewróceniu wózka (B78) do zamocowania na dolnej ramie wózka
- Oparcia na dłonie (B02, B03, B05, B66)
- Podnóżków (B06, BZ8, BZ7)
- B52 Uchwyt do kropłówki
- B74 Hamulce bębnowe
- T30 Wózek inwalidzki przewozowy

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 Położenie tabliczki identyfikacyjnej



1.6 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



CE deklaracja



Oznaczenie typu



Nie nadaje się do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym

1.7 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Hamulce postojowe powinny być zaciągnięte przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na bok.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Przy chęci podniesienia przedmiotu (leżącego przed wózkiem, z boku lub z tyłu wózka), nie powinno przechylać się zbyt daleko by uniknąć przewrócenia na skutek przesunięcia środka ciężkości.
- ⚠ Przejeżdżając przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się czy mamy po obu stronach wystarczającą ilość miejsca, dzięki czemu unikniemy przytrzaśnięcia dłoni lub rąk jak również uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy korzystać z wózka w oparciu o podane zasady. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez przeciążenie, zderzenie lub inne niewłaściwe sposoby użycia.

- ⚠ Korzystanie ze schodów może być dopuszczone pod warunkiem, że odbywa się przy asyście osoby towarzyszącej. Jeżeli takie wyposażenie jak podjazdy lub windy są dostępne należy ich używać.
- ⚠ Poruszając się po drogach publicznych podlegamy zasadom kodeksu drogowego.
- ⚠ Poruszając się na wózku inwalidzkim nie można być pod wpływem alkoholu lub środków medycznych tak samo jak prowadząc inne pojazdy. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwycić za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Żeby być lepiej widocznym podróżując po zmroku należy ubrać możliwie najbardziej jaskrawe ubrania lub ubrania z odblaskami. Trzeba się również upewnić, że odblaski po bokach i z tyłu wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wózka.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

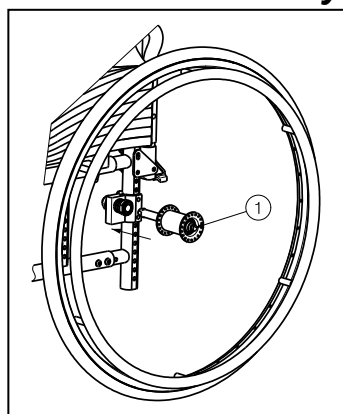
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celach transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz za uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła.

2.2 Montaż kół tylnich



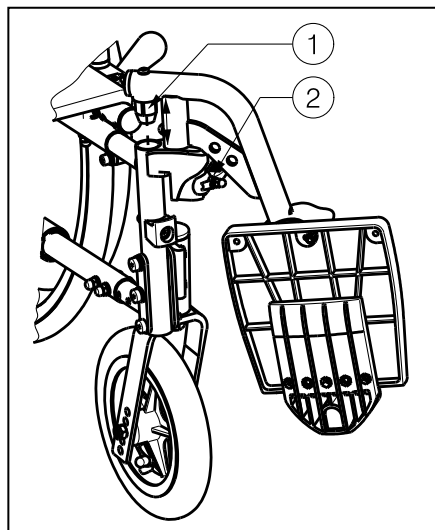
1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

⚠ **PRZESTROGA: Ryzyko przytraśnięcia** – trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Zamontuj drążek poprzeczny (jeśli jest w wyposażeniu) do prawego uchwyty.

2.4 Montaż i demontaż podnóżków



Aby zamontować podnóżki:

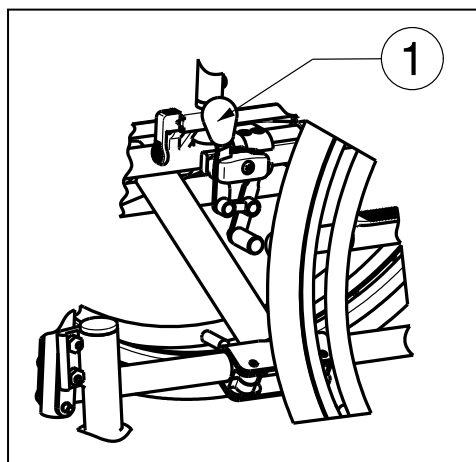
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

2.5 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...) – należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Popchnij dźwignie hamulców w przód, ① aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalniasz obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

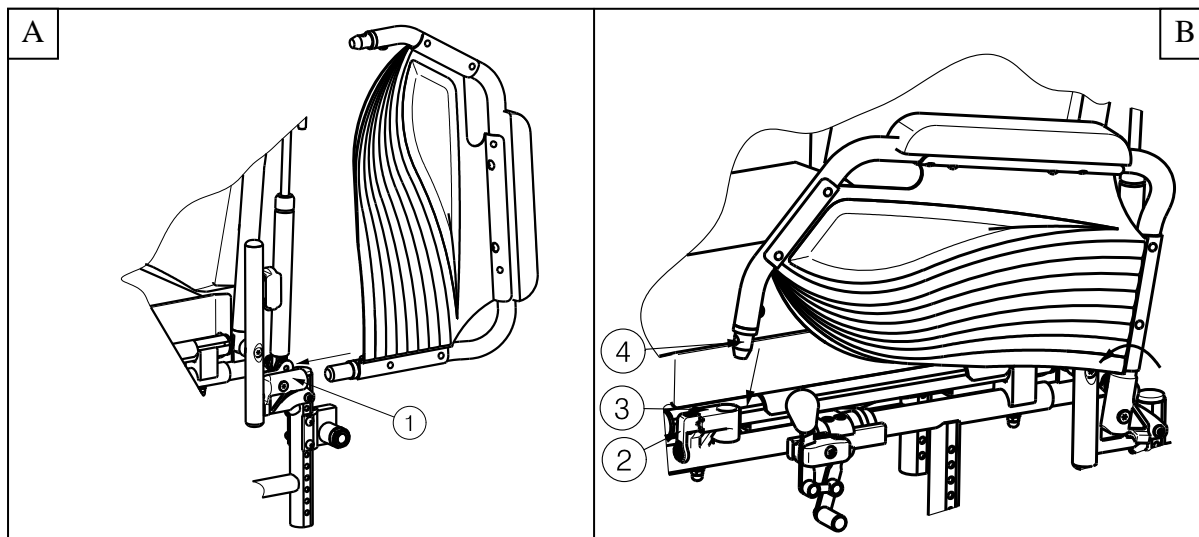
1. Zwolnić jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

2.6 Montaż i demontaż podłokietników

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietnika.

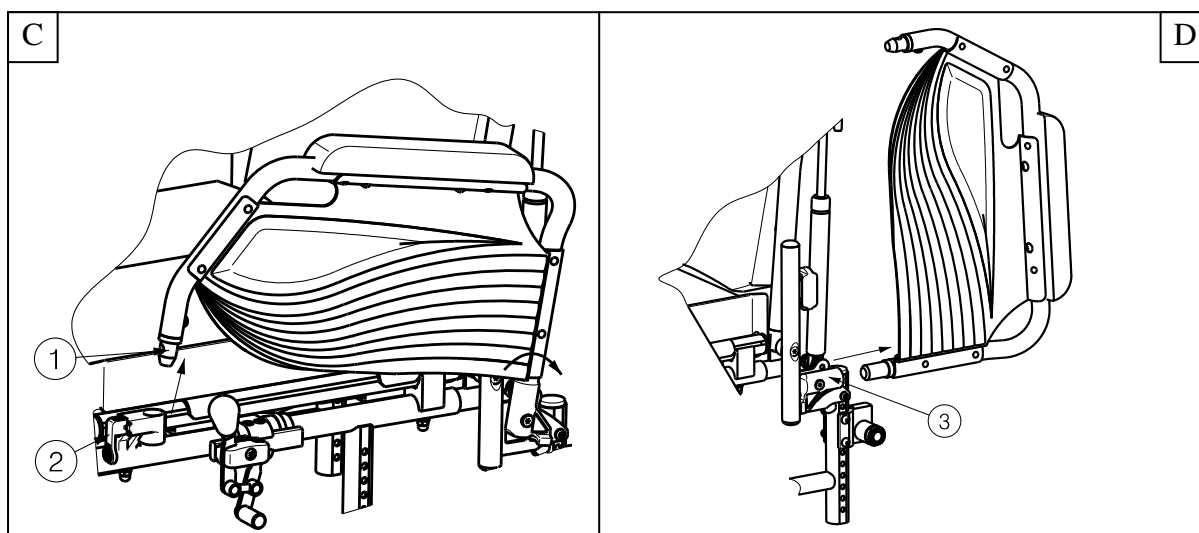
Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Zegnij podłokietnik do przodu.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



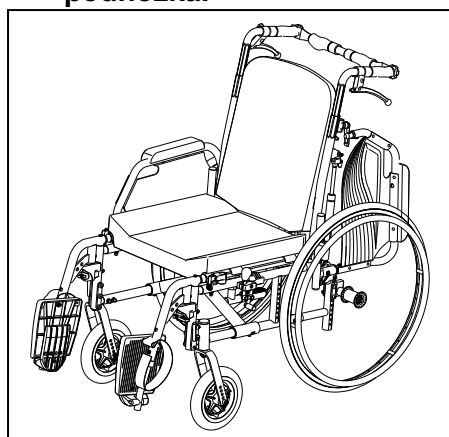
Aby rozłożyć i zdemontować podłokietniki:

1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika ① w górę (rys. C).
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



2.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 2.6).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.8 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.8.1).

2.9 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – uważaj, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą. - Powierzchnie mogą nagrzewać się do temperatury otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwycić obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcz do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.10 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.11 Pokonywanie progów lub krawężników

2.11.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają ziemi.



Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

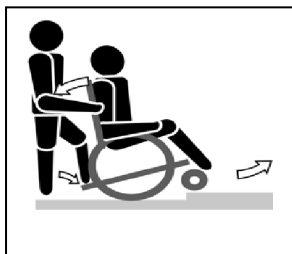


Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

2.11.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:



1. Nie dopuść, aby podnóżki dotknęły krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:

1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Upewnij się, że podnóżki nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.



4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

2.11.3 Pokonywanie schodów

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wywrócenia – zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

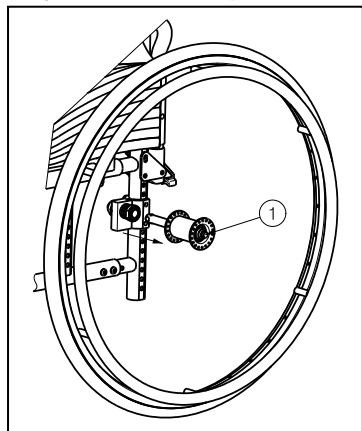
2.12 Składanie wózka inwalidzkiego

⚠ PRZESTROGA: Możliwość przytraśnięcia – nie wkładaj palców pomiędzy elementy wózka.

1. Kiedy rączka jest osiągalna zdemontuj poprzeczkę na wózku.
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.4).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.
4. Naciśnij uchwyty, aby kontynuować składanie wózka.

2.13 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① pośrodku osi koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

2.14 Drażek poprzeczny

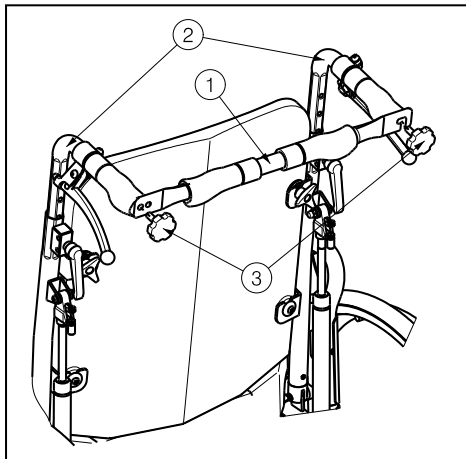
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały zamocowane i prawidłowo dokręcone.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — w przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Wózek może być wyposażony w drążek poprzeczny. Drażek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drażki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwyty.

Aby zamontować drążek poprzeczny:



1. Zabezpiecz drążek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwytu ② wkręconej do ③ odpowiedniego otworu gwintowanego.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w otwór gwintowany na tylnej rurze.
3. Przechyl drążek poprzeczny w prawą stronę.
4. Zaczep mocowanie uchwytu ① o gwint wkręconej śruby.

Naprężenie oparcia można regulować za pomocą dwóch otworów znajdujących się na lewym uchwycie.

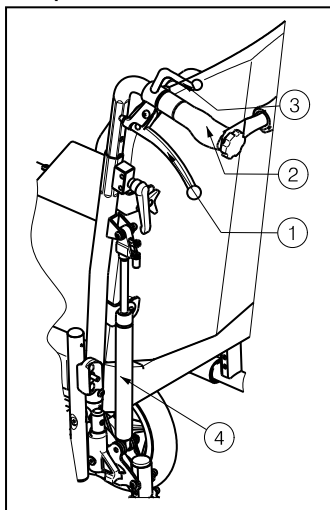
Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep z prawego uchwytu.

2.15 Regulacja oparcia

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka podczas regulacji oparcia do tyłu zmniejszy się.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko odniesienia obrażeń — przed przystąpieniem do regulacji pochylecia oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

W modelu Eclips X4 90°możliwa jest regulacja pochylecia oparcia o maksymalny kąt 90°. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij uchwyt ① z obu stron w kierunku uchwytu ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; maksymalne pochylecie wynosi 90°.
3. Sprężyna gazowa ④ powinna zostać wciśnięta.

Aby ustawić oparcie ponownie w pozycji pionowej, należy postępować w ten sam sposób.

Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ① służą jako hamulce. Do regulacji tylnego oparcia służą dodatkowe dźwignie ③.

2.16 Transport w samochodzie

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj podnóżki i akcesoria.
2. Umieść podnóżki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Lekkie wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 90° zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

3.2 Sposób dostawy

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips X4 90° zawierają:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- Nachylenie oparcia, system 90°
- 1 parę podnóżków
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

3.3 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — podczas ustawiania kół skrętnych ich pozycja zmienia się.

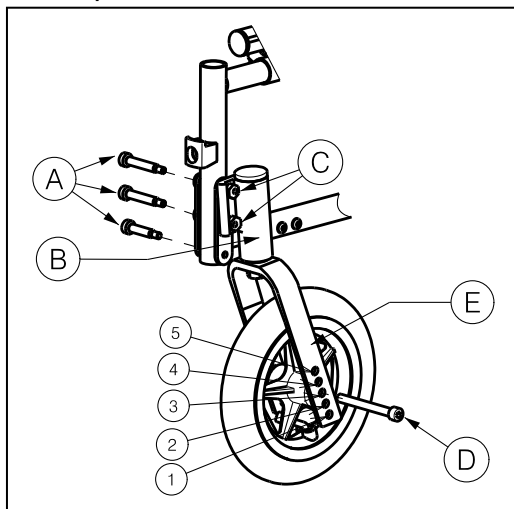
W wózkach Vermeiren Eclips X4 90°można ustawić różne wysokości i kąty nachylenia siedziska przez zmianę pozycji kół. Każda wysokość oznacza inne ustawienie kół przednich i tylnych.

Wysokość siedziska	Tylne koło	Przednie koło	
		Ø	Pozycja
390 mm	Pozycja 1	150 mm	Otwór 4
445 mm	Pozycja 2	200 mm	Otwór 5
471 mm (Standardowy)	Pozycja 3	200 mm	Otwór 3
520 mm	Pozycja 4	200 mm	Otwór 2

Tabela 2: Wysokości siedziska przy kącie nachylenia 4°

Aby zmienić wysokość i kąt nachylenia siedziska:

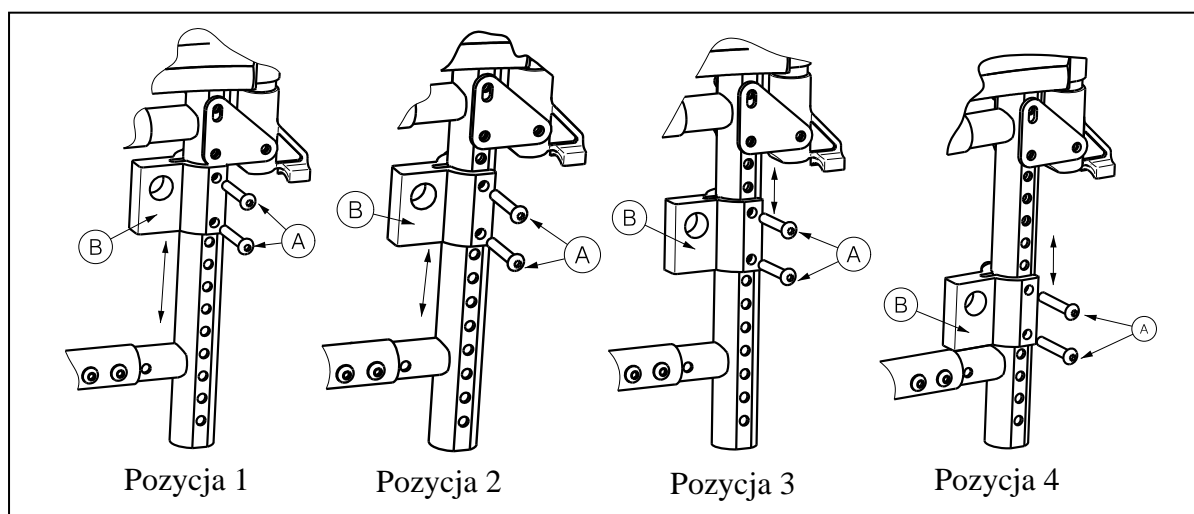
* Koło przednie:



1. Odkręć śruby **A** łącznika kół przednich **B**.
 2. Wybierz prawidłowy rozmiar dla łącznika **B** oraz widelca.
 3. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji.
 4. Odpowiednio dokręć śruby **A**.
- lub
5. Odkręć śruby **D** łącznika kół przednich **E**.
 6. Wybierz odpowiednią pozycję lub średnicę kół w łączniku kół przednich.
 7. Odpowiednio dokręć śruby **D**.

* Koło tylne:

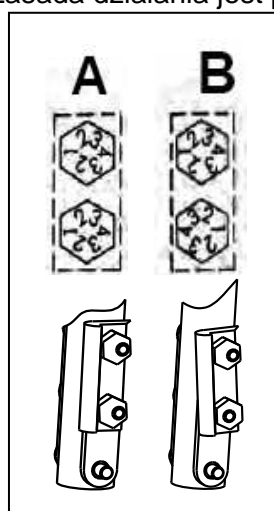
1. Zdejmij tylne koła (patrz § 2.13).
2. Odkręć śruby mocujące **A** z bloku tylnej osi **B**.
3. Przesuń blok osi **B** w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości.
4. Odpowiednio dokręć śruby **A**.
5. Zamontuj tylne koła.
6. Wyreguluj hamulce zgodnie z § 3.7.



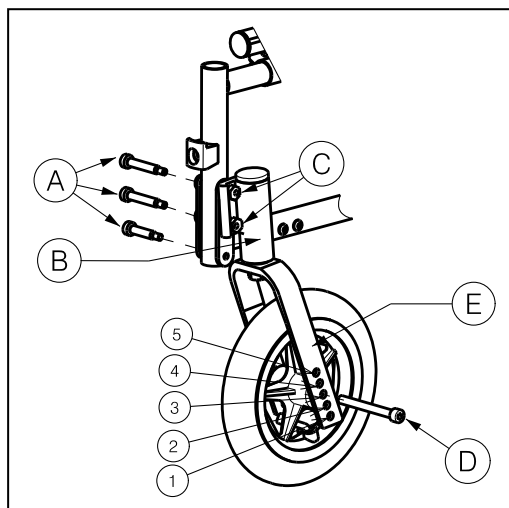
Regulacja nakrętek © kół skrętnych.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że ustawienia śrub mimośrodowych są identyczne dla obydwu kół przednich.

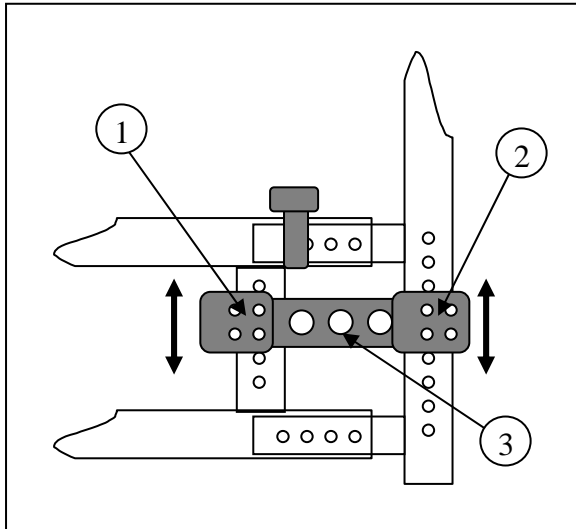
Zasada działania jest przedstawiona na rysunku. Pozycja gwintu śruby jest oznaczona cyfrą.



- A** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest w pozycji poziomej, a łącznik ustawiony jest prostopadle do podłoża.
- B** Przedstawia ramę, kiedy siedzisko jest nieznacznie pochylone, a łącznik nie jest ustawiony prostopadle do podłoża.

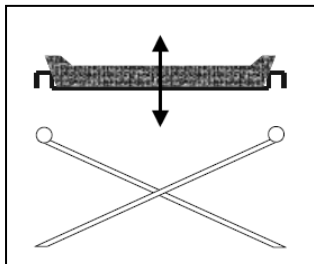


Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Za jej pomocą można także regulować wysokość siedziska.



1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.

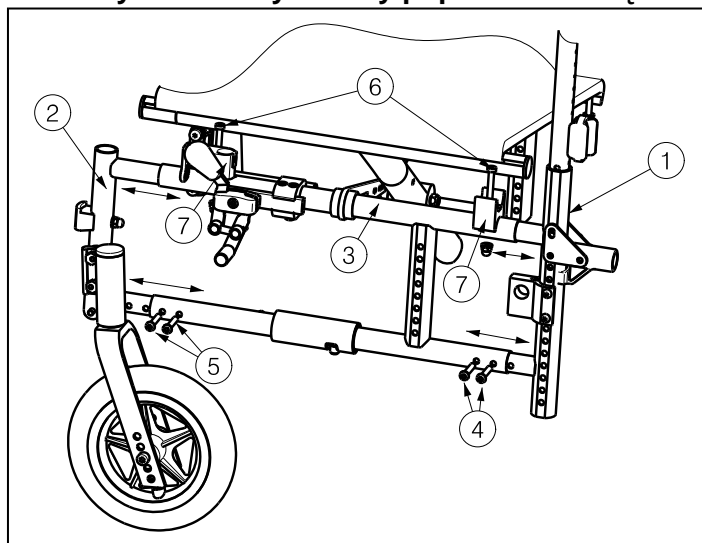
3.4 Siedzisko anatomiczne



Jeśli zamówione zostało anatomicznie siedzisko profilowane, należy umieścić je na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.

3.5 Regulacja głębokości siedziska

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.



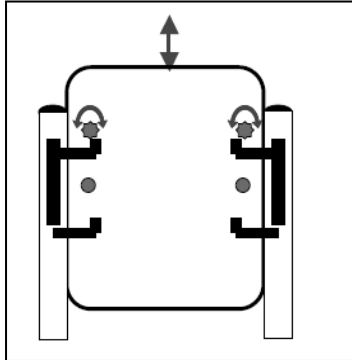
Aby wyregulować głębokość siedziska:

1. Zdemontuj podłokietniki, podnóżki oraz tylne koła.
2. Odkręć śruby ④.
3. Odkręć śruby ⑤.
4. Złóż krzesło, aby zdjąć krzyżaki na ramie głównej ③.
5. Odkręć śruby ⑥ w blokach krzyżaków ⑦ na ramie głównej ③.

6. Wyjmij regulowany adapter osi, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
7. Dostosuj głębokość siedziska zgodnie z potrzebą, przesuwając ramę tylną ① lub ramę siedziska ② skokowo co 20 mm.
8. Odpowiednio dokręć wszystkie śruby ręcznie.
9. Aby zlikwidować przerwę między tylną ramą oraz siedziskiem, zagnij klapkę oparcia pod siedzeniem (zapięcie na rzep).
10. Regulacja siedziska nie jest konieczna.

3.6 Oparcie anatomiczne

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.



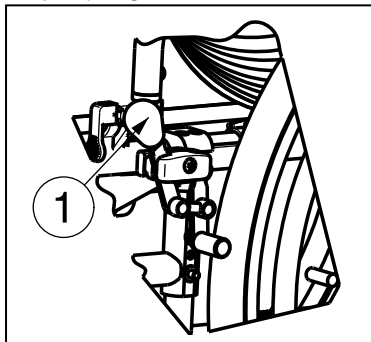
Aby zamontować oparcie anatomiczne:

1. Odkręć oparcie elastyczne.
2. Poluzuj śrubę na wsporniku oparcia.
3. Włóż od góry oparcie we wsporniki.
4. Dokręć śruby trzymające oparcie w uchwytach.
5. Włóż i dokręć śruby zabezpieczające oparcie.
6. Włóż podłokietniki.

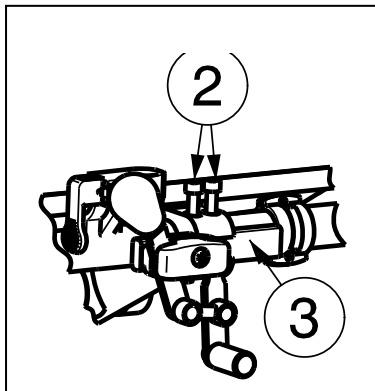
3.7 Regulacja hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.8 Regulacja podnóżków

3.8.1 Długość podnóżków

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

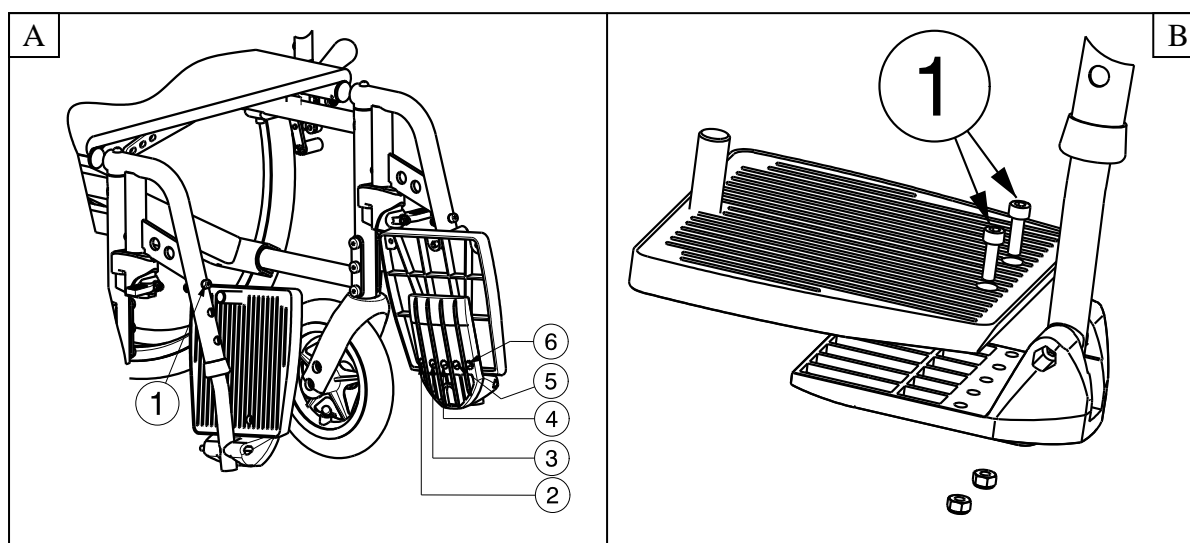
Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (3 możliwe położenia: skokowo co 35 mm → otwory na zewnątrz rury, 3 możliwych położenia: skokowo co 25 mm → wewnętrzna część rury) (rys. A):

1. Odkręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ① .

3.8.2 Głębokość podnóżka

Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia: skokowo co 20 mm).

1. Odkręć śruby ① (rys. B).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. A).
Położenie 1: otwory 2 i 4
Położenie 2: otwory 3 i 5
Położenie 3: otwory 4 i 6
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. B).

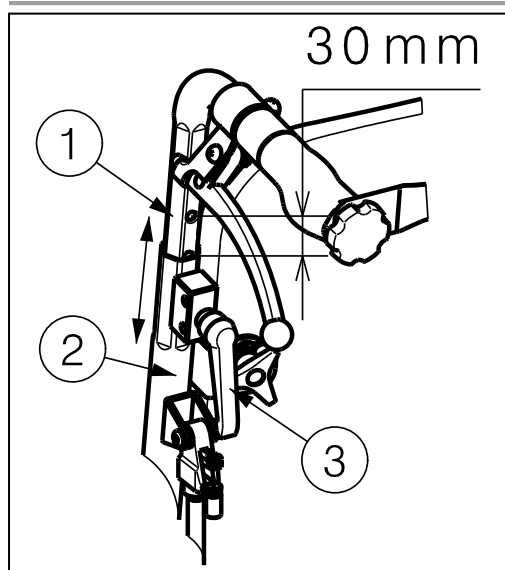


3.9 Regulacja uchwytów

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy upewnić się, że rury uchwytów ustawione są na tej samej wysokości dla każdej ze stron.

3.9.1 Regulacja uchwytów oraz oparcia

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.



W modelu Eclips X4 90° możliwa jest regulacja wysokości uchwytów ① na rurze tylnej ②.

1. Odkręć śrubę krzyżakową ③.
2. Ustaw uchwyty na wymaganej wysokości (5 różnych ustawień: pozycjach co 30 mm.)
3. Ponownie przykręć śrubę krzyżakową ③.

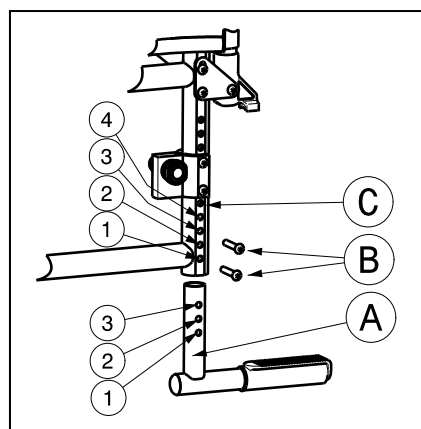
Wysokości pasa nie można zmienić. Wysokość oparcia (300 mm, 350 mm, 400 mm) należy podać przy zamówieniu

3.10 Regulacja nasadki

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na prawej tylnej ramie.

Nasadkę można ustawić w 2 różnych pozycjach co 15 mm.



1. Odkręć śruby ⑥.
2. Ustaw nasadkę na komfortowej wysokości.

Wysokość nasadki	Rura nasadki ④	Rura ramy ⑤
150 mm (Standardowy)	Otwór 1 i 3	Otwór 1 i 3
165 mm	Otwór 1 i 3	Otwór 2 i 4

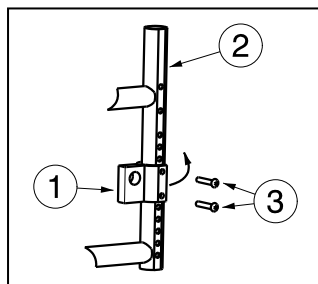
Tabela 3: Wysokości nasadki dla wózka ze standardową wysokością siedziska wynoszącą 471 mm.

3. Odpowiednio dokręć śruby ⑥ (rys. C).

Jeśli zainstalowany jest element zapobiegający przewróceniu, daje takie same korzyści jak drążek i może być używany w ten sam sposób.

3.11 Regulacja stabilności i manewrowości

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół ① są zamontowane w tej samej pozycji.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — należy pamiętać, że stabilność wózka ulega zmianie.

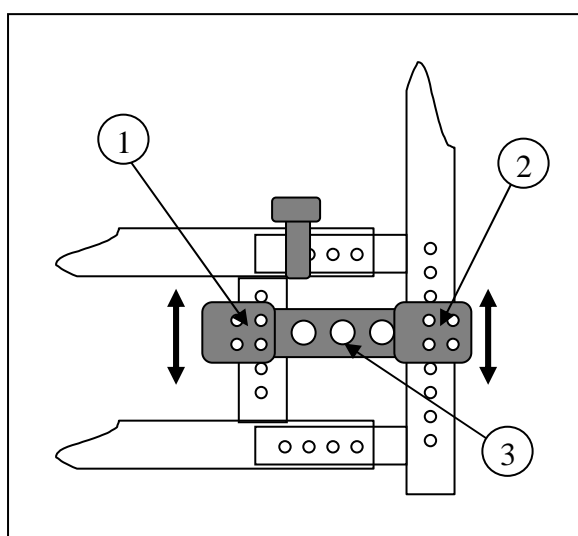


Koła skrętne zamontowane są w łączniku osi ① na dole tylnej ramy ②.

1. Odkręć śruby mocujące ③.
2. Przekręć łącznik osi ① do tyłu, aż znajdzie się za tylną ramą.
3. Odpowiednio dokręć śruby ③.
4. Wyreguluj hamulce.

Standardowo mechanizm zapobiegający przewróceniu powinien być zamontowany, gdy adapter osi ① jest skierowany do przodu.

Niektóre wózki są wyposażone w regulację osi. Regulacja ma także wpływ na stabilność i manewrowość wózka.



1. Odkręć śruby ① oraz ②.
2. Przesuń nastawny element regulacyjny osi ③ w górę lub w dół, do żądanej wysokości albo zamontuj tylne koło w innej pozycji mocowania osi ③.
3. Przykręć ponownie śruby ① oraz ②.
4. Wyreguluj hamulce.

Należy zwrócić uwagę, że wózek może stać się bardziej podatny na przewrócenie. Aby temu zapobiec, można dodatkowo zamontować mechanizm zapobiegający przewróceniu.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.



SERWIS

Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Dealerzy pieczęć:
Data:

Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Hiszpania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es